



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Tristan und Isold**

**Gottfried <von Straßburg>**

**Bern, 1946**

II. Vers 4555-5068

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-67798](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-67798)

## II. Vers 4555—5068

Swer mich nu vrâget umbe ir cleit	4555	einem kûnege wol gezæme, daz er fwert dar inne næme.	
und umbe ir cleider rîcheit, wie diu zefamene wurden brâht, des bin ich kurze bedâht, dem sage ich alf daz mære giht; sage ich im anderf iht,	4560	Sit die gefellen sint bereit mit bescheidenlîcher rîcheit,	4590
fô widertrîbe er mich dar an und sage er selbe baz dâ van. ir cleider wâren ûf geleit mit vierhande rîcheit und waf der vierer iegelîch	4565	wie gevâhe ich nû min sprechen an, daz ich den werden houbetman Triftanden fô bereite ze finer fwertleite, daz man ez gerne verneme	4595
in ir ambete rîch: daz eine daz waf hôher muot; daz ander daz waf vollez guot; daz dritte waf bescheidenheit, diu dise[n] zwei[n] zefamene sneit;	4570	ine weiz, waz ich dâ von gefage, daz iu gelîche und iu behage und schône an difem mære stê. wan bî mînen tagen und ê	4600
daz vierde daz waf höffcher fin, der næte difen allen drin. fi worhten alle viere vil rehte in ir maniere: der hôhe muot der gerte,	4575	hât man fô rehte wol geseit von werltlîcher zierheit, von rîchem gerâte: ob ich der finne hæte zwelwe, der ich einen hân,	4605
daz volle guot gewerte, bescheidenheit schuof unde sneit, der fin der næte ir aller cleit und ander ir feitiure, baniere und covertiure	4580	mit den ich umbe solte gân, und wære daz gevüege, daz ich zwelf zungen trüege in mîn einef munde, der iegelîchiu kunde	4610
und anderen der ritter rât, der den ritter bestât. fwaz fô daz rof und ouch den man ze rittere geprüeven kan, der geziuc waf aller sêre rîch	4585	fô guotef iht geseite, mane hæte baz dâ von geseit. jâ ritterlîchiu zierheit diu ist fô manege wîf beschriben und ist mit rede alfô zetriben,	4615
und alfô rîch, daz iegelîch			

4556. chleide *F*. 62. dar v. *F*, der v. *M* (von) *W*. 65. vierre *FN*, vier *MB*, viere *ERS*. 66. an *W*. ambhte *F*, ambachte *NP*. 67/68. daz (2) *om*. *MEO*. 70. difiv zwei alle; vgl. 4572. 71. daz (2) *om*. *MEP*. 72. nate *WB*, nahte *F*. 78. nate *WFB*. 79. and<sup>se</sup> *H*. fatt. *H*. 81. andern *FW*. ander aller der rat *MEB* (aller der ander). 82. riteren *MFBNEOP*. beste stât *MEB* (wale st.), wol best. *RS*. 83. fwa *H*, fwer *MBE*. 84. riterfchaft *MBE*, r. fpele *N*. 86. alf *ME*, alfe *W*. 87. eime *H*. 92. hoffchen m. *HMBE*. 95. manz *ME*. 97. ich en *HMFBO*. 98. gevalle *W*. 99. beste *H*.

4600. vñ öch *W*. 62. v. riteliher werdcheit *MBE* (würd.). 12. ich en *WE* (ich). wesse *M*, wesse *FEP*, wisse *W*. 15. mane *M*] man *die übr.* habe *MBE*. der v. *FP* (dar). 16. wan riterf werdcheit *MB* (ritterliche) *E* (würdek). 17. mangel *M*. gefchr. *MNEPRS*. 18. zertr. *FWEP*.

- daz ich niht kan gereden dar abe,  
dâ von kein herze vröude habe. 4620
- H**artman der Ouwære  
âhî, wie der diu mære  
beid' ûzen unde innen  
mit worten und mit sinnen  
durchverwet und durchzieret! 4625  
wie er mit rede figieret  
der âventiure meine!  
wie lûter und wie reine  
sîniu cristallînen wortelîn  
beidiu sint und iemer müezen sîn! 4630  
si koment den man mit siten an,  
si tuont sich nâhen zuo dem man  
und liebent rehtem muote.  
swer guote rede ze guote  
und ouch ze rehte kan verftân, 4635  
der muoz dem Ouwære lân  
sîn schapel und sîn lôrzwî.  
swer nû def hasen gefelle sî  
und ûf der wortheide  
hôchsprünge und wîtweide 4640  
mit bickelworten welle sîn  
und ûf daz lôrschapelekîn  
wân âne volge welle hân,  
der lâze unf bî dem wâne stân;  
wir wellen an der kûr ouch wesen: 4645  
wir, die die bluomen helfen lesen,  
mit den daz selbe loberîf  
undervlohten ist in bluomen wîf,  
wir wellen wîzen, wêf er ger:  
wan swer ef ger, der sprunge her 4650  
und stecke sîne bluomen dar.  
sô nemen wir an den bluomen war,
- ob sî sô wol dar an gezemen,  
daz wirz dem Ouwære nemen 4655  
und geben ime daz lôrzwî.  
sît aber noch nieman komen sî,  
der ez billicher sîle hân,  
sô helfe iu got, sô lâzenz stân.  
wirn fuln ez nieman lâzen tragen,  
sîniu wort enfîn vil wol getwagen, 4660  
sîn rede enfi ebene unde fleht,  
ob ieman schône und ûfreht  
mit ebenen sinnen dar getrabe,  
daz er dar über iht befnabe.  
vindære wilder mære, 4665  
der mære wildenære,  
die mit den ketenen liegent  
und stumpfe sinne triegent,  
die golt von swachen sachen 4670  
den kinden kunnen machen  
und ûz der bühsen giezen  
stoubîne mergriezen:  
die bernt unf mit dem stocke schate,  
niht mit dem grüenen meienblate,  
mit zwîgen noch mit esten. 4675  
ir schate der tuot den gesten  
vil selten in den ougen wol.  
ob man der wârheit jehen sol,  
dâ'n gât niht guotef muotef van,  
dâ'n lît niht herzelustef an: 4680  
ir rede ist niht alfô gevar,  
daz edele herze iht lache dar.  
die selben wildenære  
si müezen tiutære  
mit ir mæren lâzen gân: 4685  
wirn mugen ir dâ nâch niht verftân,

22. er MBE. 29. sîn vz genomer wort bin MB (ich b.) E. 30. de mözen vngeflfchet sîn MB (-vlûcket) E (-flûchet). 32. nahe FWBNO. 34. rehte r. FNRS. 37. lozzwi H\* (z aus r, i aus n verb.) WP. 39. worte h. WO; worh. F, warheite BP. 40. hohe sprunge MFWBNO. witeweide MFNEOP, wer weide W. 42. loz schapellikin W, lobschappelein P (b aus s); -schappelin auch BNEORS. 46. wer die bl. helfe l. FNRS. 47. lobes ris FNRS; lorris E; blümer rys B. 48. enbl. M, mit bl. F. 49. wer des FN; wes is P. 50. wan om. MBE. des F. 51. steche MNO. sînen MPR, sîn E. 52. neme FN. 55. lozzwi WP. 56. noch] nv MBE. 58. selfiv M. lazinz F] laze wir ez HM (wirz) BNOP; lazen wiz W, l. wir RS; sollen wirs lan E. 59. wir FW. 60. enfin] sîn H\* (vor enfin gestr.) FWNOP. 61. si MFWBNEP. 63. gedrafe M, getrage HW. 64. niht HBOP. enfnabe FBN. 66. wilderere HWO, findere P. 72. stovbinen H, stoubinde FRS; stöbegen MBE. m<sup>s</sup>gerizen H, margariezen BNE. 74. linden blate F(der)WNOP. 75. zwîn F, zwien W. 76. der om. FBNEORS. 79. get M. hohel MBE. 80. herze fröden MBE, herzeliebez W. 83. wildere H, wilderere WOP. 84. die MBNE. dvtere H; di tihtere F, dey tutere NRS; dem ouwere von anderer (etw. späterer?) Hand für getilgtes tutære M, dem ouwere BE. 85. mere FW. 86. wir MFWBE.

alf man si hoeret unde siht;  
 sô'n hân wir ouch der muoze niht,  
 daz wir die glôse fuochen  
 in den swarzen buochen.

Noch ist der verwære mâr:  
 von Steinahe Blikêr,  
 diu finen wort sint luffam.  
 si worhten vrouwen an der ram  
 von golde und ouch von sîden,  
 man möhte f' underfnîden  
 mit criecheschen borten.  
 er hât den wunsch von worten:  
 sînen sin den reinen  
 ich wæne daz in feinen  
 ze wundere haben gespunnen  
 und haben in in ir brunnen  
 geliutert unde gereinet:  
 er ist binamen gefeinet.  
 sîn zunge, diu die harpfen treit,  
 diu hat zwô volle sælekeit:  
 daz sint diu wort, daz ist der sin:  
 diu zwei diu harpfent under in  
 ir mære in vremedem prîse.  
 der selbe wortwîse,  
 nemt war, wie der hier under  
 an dem Umbehangе wunder  
 mit spæher rede entwirfet;  
 wie er diu mezzער wirfet  
 mit behendeclîchen rîmen!  
 wie kan er rîme lîmen,  
 alf ob si dâ gewahfen sîn!  
 ez ist noch der geloube mîn,  
 daz er buoch unde buochstabe  
 vür vedern an gebunden habe;

wan wellet ir sîn nemen war,  
 sîniu wort diu sweiment alse der ar.

- 4690 Wen mag ich nû mâr ûz gelesen?  
 ir ist und ist genuoc gewesen  
 vil sinnic und vil rederîch. 4725  
 von Veldeken Heinrîch  
 der sprach ûz vollen sinnen:  
 wie wol sang er von minnen!  
 4695 wie schône er sînen sin besneit!  
 ich wæne er sîne wîsheit 4730  
 ûz Pêgafes ursprînge nam,  
 von dem diu wîsheit elliu kam.  
 ine hân sîn selbe niht gesehen;  
 4700 nu hoere ich aber die besten jehen,  
 die, die bî sînen jâren 4735  
 und sît her meister wâren,  
 die selben gebent im einen prîf:  
 er inpfete daz êrste rîf  
 4705 in tiutischer zungen:  
 dâ von sît este ersprungen, 4740  
 von den die bluomen kâmen,  
 dâ sî die spæhe ûz nâmen  
 der meisterlîchen vûnde;  
 4710 und ist diu selbe kûnde  
 sô wîten gebreitet, 4745  
 sô manege wîf zeleitert,  
 daz alle, die nû sprechent,  
 daz die den wunsch dâ brechent  
 4715 von bluomen und von rîsen  
 an worten unde an wîsen. 4750

Der nahtegalen der ist vil,  
 von den ich nû niht sprechen wil:  
 si'n hoerent niht ze dirre schar.  
 4720 durch daz sprich' ich niht anderf dar

87. n<sup>5</sup> setzt ein (bis 4794). 88. so Fn. 89. gloise M. 92. blicker FW (-ere) NS.  
 93. d. finú W, d. fine F. 95. ouch om. MBE. 96. z<sup>4</sup> setzt ein (bis 4972).

4701. wunder FzW. 4. benamen MW. 5. harphe HzF(-fe)E. 6. zwo aus zwu  
 verb. W; zv HOP (foller OP). 7. vñ der sin MBE. 12. -hangen FWBO, -hangenden E.  
 22. ein ar WBE. allez dar F. 23. me HNB; mer nv M(B); nimer F. 25. rede-  
 lich MB (1 auf Ras. von r) ERS. 26. Veldecke Fzn, -ecken BEOP, waldecke N.  
 31. pegafes Hz (-is) S] pog. WNnOP; paganf MBE; pitagis F. vrsprvngе HzNnP;  
 brvnnen F. 33. ine H] ichne M; ich WBE; wir (haben) FzNnRS. selbes FzNnRS.  
 34. wir horen aber FzNnRS. 35. die (1)] bie H; om. MFBE. die (2)] do WNn.  
 36. meistere Fz. 38. inphete H, enph. F, enp. B; impete M, ymptete E, impf. zES,  
 empff. R; entf. O, intseyne N; vmb fegete P; belzete W. 39. tvtscher HM, tivtse. z,  
 tufsch. WP, dufsch. F, dutsch. BNnE, dücz. O. 40. sint MWBNnEOPRS. enpr. HR,  
 entfpr. WBNEOPS. 42. sprache MBE; konst O. 45. witene Fz. geleiten F. 46. man-  
 gen M. gelêit ME, -tet BNPS; zerfpreitet W; gebreiten F. 51. noh vil ME; so vil zB.

- wan daz ich iemer sprechen sol: 4755 diu alle dœne kunde,  
 si kunnen alle ir ambet wol diu dœnete ûz ir munde.  
 und fingent wol ze prîse  
 ir sîeze fumerwîfe;  
 ir stimme ist lûter unde guot,  
 si gebent der werlde hôhen muot 4760 ein sælic man der spreche dar: 4795  
 und tuont reht' in dem herzen wol.  
 diu werlt diu wære unruoches vol  
 und lebete rehte alf âne ir danc  
 wan der vil liebe vogelfanc:  
 der ermant vil dicke den man, 4765 ir meisterinne kan ez wol, 4800  
 der ie ze liebe muot gewan,  
 beidiu liebes unde guotes  
 und maneger hande muotes,  
 der edelem herzen sanfte tuot:  
 ez wecket vriuntlîchen muot, 4770 wie spæhe f'organieret! 4805  
 hie von kumt inneclîch gedanc,  
 sô der vil liebe vogelfanc  
 der werlde ir liep beginnet zalen. —  
 'nu sprechet umb die nahtegalen!'  
 die sint ir dinges wol bereit 4775 wie f'ir sanc wandelieret —  
 und kunnen alle ir senede leit  
 sô wol besingen unde besagen;  
 welhiu sol ir baniere tragen,  
 sît diu von Hagenouwe,  
 ir aller leitevrouwe, 4780 diu'ft dâ ze hove kamerærîn:  
 der werlde alfuf gefwigen ist,  
 diu aller dœne houbetlist  
 verfigelt in ir zungen truoc?  
 von der denk' ich vil unde genuoc,  
 ich meine aber von ir dœnen 4785 Nû hân ich rede genuoge  
 den sîezen, den schœnen,  
 wâ sî der sô vil næme,  
 wannen ir daz wunder kæme  
 sô maneger wandelunge.  
 ich wæne Orphêes zunge, 4790 ine weiz, wie in bereite: 4825

56. amaht *Fn*(-echt), ambaht *zNRS*. 58. in suezter *Wz*. 60. vnd *g. FzNnRS*.  
 64. lieben *WNEP*, lieber *z* (ir). 65. remant *M*. 67. beidiv *M*] beide *die übr.*  
 libes *HFzN*. 69. edelen *MFzBNnE*. 72. svze *FWzNnOP*; lieben *E*. 73/74. -aln  
*HFz*. 74. sprechen *Wz*. 75. so bereit *FzWNOPRS*. 78. solt *HMBE*. 81. gefwichen  
*zN*. 82. tone (= 85 *u. sonst*) *Fz*. 90. orphees *H*] orfees *W*, orpheus *zN*, orphes *n*,  
 opheis *R*, erfres *P*; orphanes *MBE*(-nus); ir seh *F*. 91. der iglich tonen *k. F*. 92. ne-  
 donde *M*. von *FNnERS*; in *OP*. 94. geb *z* (95. der] *vñ*). etel. *MFWE**P*. 97. daz  
*MBEOP*.

4802. hi *H*, hie *FOP*, ahi *z* (wief); hei *MWE*, ahei *N* (wey id), ach hey *S*. 4. ge-  
 stellet *MB*, da st. *E*. 5. spæhe *M*. si *alle*. organifiret *H*. 8. zyth. *HW* (cyth.); zith.  
*MO* (cith.), zit. *z*, cit. *BN*; citar. *F*, zizerone *EP* (Cic.). 9. gottinne *HW*. 10. vffe *F*.  
 11. diu ist *alle*. da *om. MWBE*; ze hove da *z*; ze hove *om. F*. 26. ine *WH* (in),  
 ihne *Mz* (ihn); ich en *F*. wie in *HN*] w. ich *z F*, wiech in *Mz*, wie ich in *WBEOP*.

der sin wil niender dar zuo;		Hie zuo enweiz ich waz getuo,	
fô'n weiz diu zunge, waz si tuo		ich entuo daz eine dar zuo,	4860
al eine und âne def finnes rât,		deifwar daz ich noch nie getete:	
von dem f'ir ambet allez hât.	4830	mîne vlêhe und mîne bete	
waz aber in werre, in beiden,		die wil ich êrste senden	
def wil ich iuch bescheiden:		mit herzen und mit henden	
fi zwei hât daz verirret,		hin wider Êlicône	4865
daz tûfenden wirret:		ze dem niunvalten trône,	
dem man, der niht wol reden kan,	4835	von dem die brunnen diezent,	
kumt dem ein redericher man,		ûz den die gâbe vliezent	
im erlifchet in dem munde		der worte unde der sinne.	
daz selbe, daz er kunde.		der wirt, die niun wirtinne,	4870
ich wæne, mir'ft alfam gefchehen:		Apolle und die Caméne,	
ich fihe und hân biz her gefehen	4840	der ôren niun Siréne,	
fô manegen fchône redenden man,		die dâ ze hove der gâben pflegent,	
daz ich def niht gereden kan,		ir genâde teilent unde wegent,	
ezn dunke mich dâ wider ein wint,		alf f'ir der werlde gunnen,	4875
alf nû die liute redende fint:		die gebent ir sinne brunnen	
man fprichtet nû fô rehte wol,	4845	fô vollecliche manegem man,	
daz ich von grôzem rehte fol		daz fi mir einen trahen dâ van	
mîner worte nemen war		mit êren niemer mugen verfagen.	
und fehen, daz f'alfô fîn gevar,		und mag ouch ich den dâ bejagen,	4880
alf ich wolte daz fi wæren		fô behalte ich mîne ftat dâ wol,	
an vremeder liute mæren	4850	da man fi mit rede behalten fol.	
und alfe ich rede geprüeven kan		der felbe trahen der eine	
an einem anderen man.		der ift ouch nie fô cleine,	
nu'n weiz ich wie'f beginne:		er'n müeze mir verrihten,	4885
mîn zunge und mîne sinne		verrihtende beflihten	
die'n mugen mir niht ze helfe komen;	55	beidiu zungen unde fîn,	
mir ift von worten genomen		an den ich fuf entrihtet bin.	
enmitten ûz dem munde		diu mînen wort muoz er mir lân	
daz felbe daz ich kunde.		durch den vil liechten tegel gân	4890

27. niemer *W*; nirgen *HBNO*PS. 29. ir finnes *FzNRS*. 30. fir *Mz*] fi ir *die übr.* ambaht *z*. 31. in (1) *in M ausradiert*, fehlt *WBERS*, *nv FzN*. 35. der *m. WNRS*. 36. redericher *WNO*] redel. *HMBEPRS*; reht redende *F*. kumt den ein redegêber an *z*. 37. vslifchet *H*. 38. *n<sup>o</sup>* setzt ein (-4858). 39. mir ift *alle*. also *WBNnEORS*. 41. fchonen *HWNS*. 43. enw. *HW*. 44. als vil der *FNnRS*, a. wol die *z*. rede *ME* (nun der), reden *BP* (-ne). 48. daz fi *HMW*, daz *F*. fo *Mz* (fîn fo) *BNnERS*. 51. di rede *FNnRS*. prvfen *Fz*. 52. andern *FW*, anderme *zn*. an worten eines a. m. *F*. 53. wief *M*, wief *z*, wez *H*; wie es *E*, wie fîn *B\** (ich *üb. d. Z.*); wes ich *F*, wey ich *Nn*; wie ichs *WOP*. 55. die *WzE*. 56. mit *w. MBE*. vorhten *W*. witzen *FzNRS*. benomen *MBE*. 59. was getu *FzW\** (ich *ausradiert*), *w. ich g. P*; *w. ich t<sup>v</sup>* *HMBNEO*. 60. der *z<sup>v</sup>* *Mz*. 63. von erft *H*. 65. *w. zv el. HMNBER*. 67. brvne *HF*. 68. dem *MW(vnde)zBEP*. gaben *WzNOR*. 69. vnd ouch *FzNOPRS*. 71. apolle *BES*, appolle *M*; apollo *H* (-pp-) *FzWNOP*. 73. gabe *MFWE*. 74. im leitent *MBE*. 75. alf fir *z*, als ir *F*; alf fi *HMBNEO*; als fi ir *W*. 77. manigen *HW*. 78. zaher *M\** (*auf Rasur*) *BE*. der *v. Fz*. 82. manf *zE*, manfe *M*, man id *B*. 83. zaher *MBE*. 84. doch *MzBEOP*. 87. beidiv *Mz*] beide *d. übr.* 89. mine *FBN* (diu *fehlt*) *O*. 90. lieben *HMBE*.

der camênifchen finne und muoz mir diu dar inne ze vremedem wunder eiten, dem wunfche bereiten alf golt von Ârâbe. die felben gotef gâbe des wâren Élicônes, des obereften trônese, von dem diu wort enſpringent, diu durch daz ôre clingent und in daz herze lachent, die rede durchliuhtec machent alf eine erwelte gimme, die geruoohen mine ſtimme und mîne bete erhœeren oben in ir himelkœeren und rehte alf ich gebeten hân! Nu diz lât allez ſîn getân, daz ich des allef ſî gewert, des ich von worten hân gegert, und habe des allef vollen hort, ſenft' allen ôren mîniu wort, ber iegeliſchem herzen ſchate mit dem ingrienen lindenblate, gê miner rede alf ebene mite, daz ich ir an iegeliſchem trite rûm' unde reine ir ſtrâze noch an ir ſtrâze enlâze dekeiner ſlahte ſtoubelîn, ez'n müeze dan geſcheiden ſîn, und daz ſi niuwan ûfe clê unde ûf liechten bluomen gê: dannoch gewende ich mînen ſîn, ſo cleine alf ich gefinnet bin, kûm' oder niemer dar an, dar an ſich alfô manic man		verſuochet und verpirſet hât. deifwar ich ſol ef haben rât. Wan kêrte ich alle mîne craft ze ritterſ bereitſchaft, 4895 alf weizgot maneger hât getân, und ſeite iu daz, wie Vulkân der wiſe, der mære, der guote liſtmachære Triftande ſinen halſperc, 4900 ſwert unde hofen und ander werc, daz den ritter ſol beſtân, durch ſine hende lieze gân ſchôn' und nâch meifterliſchem ſite; wie er'm entwürfe unde ſnite, 4905 den kuonheit nie bevilte, den eber an dem ſchilte; wie er'm den helm betihte und oben dar ûf rihte al nâch der minnen quâle 4910 die viurîne ſtrâle; wie er im al beſunder ze wunſche und ze wunder bereite ein und ander, und wie mîn vrou Caſſander, 4915 diu wiſe Troiærinne, ir liſte und alle ir finne dar zuo hæte gewant, daz ſi Triftande ſîn gewant berihete unde bereite 4920 nach ſolher wiſheite, ſô ſi'z aller beſte von ir ſinnen weſte, der geiſt ze himele, alf ichz laſ, von den goten gefeinet waſ: 4925 waz hæte daz iht ander craft dan alſe ich die gefelleſchaft	4930 4935 4940 4945 4950 4955 4960
--	--	---	--

92. diu *om.* *HMBEP.* 96. gotegabe *H\** (*f* *üb. d. Z.*) *MB* (gûten) *O* (gute).  
98. oberoſten *WP*; oberſten *M*, obriften *F*. 99. enſpr. *HF*] erſpr. *z*, entſpr.  
*die übr.*

4900. div oren *WzNOS.* 4. rœchen *MBE.* 6. obene *HM*; 12. fenſte *Wz*] fenſten  
*HMFBE.* 16. icher *M*, iher *z*, ir *P*, ich *N*; ez ir *F*. 18. ſtrazen *FzN.* enlaze *W*] *W*  
laze *HMFzBEOP.* 21. vffe *Fz*, vp *N*, vff *PRS*; vſen *WH* (vſ enkle), vſ dem  
*MBE*, uff den *O*. 22. vſe *z*. 26. alf *MFEOP.* 27. verpirſet *HMBEP.* 29. vñ *HMBEP.*  
32. volkan *MNS*, wol quâ *H*; vilkan *PR*; her vulkân *z*. 33. vñ der m. *MBE.* 34. gote  
*W.* liſtwurchære *MBE.* 36. unde (1) *om.* *MzBEO.* 39. und *om.* *MBEO.* 40. ern  
*HMF* (er in) *B*, er *E.* 43/44. -ihtete *FWP.* 44. obene *z*; ob in *F*. 46. fiûrinen *M*;  
vivrende *H*; wievrine *F.* 50. vrouwe *HMWEO.* 61. anderre *FW*; anderſ *zBN.*

Trifandef ê bereite ze sîner swertleite? mag ich die volge von iu hân, sô ist mîn wân alsô getân und weiz daz wol: muot unde guot, swer zuo den zwein gerâten tuot bescheidenheit und hôffchen sîn, diu vieriu wûrkent under in als wol als ieman ander. jâ Vulkân und Cassander diu zwei bereiten ritter nie baz ze prîse danne ouch die.			
Sît nû die vier rîcheite rîliche swertleite suf kunnen geprûvieren, so bevelhen wir in vieren unfern vriunt Trifanden. die nemen in ze handen, bereiten unf den werden man, sît ez niht bezzer werden kan, mit dem geziuge und mit dem snite, dâ sîne reitgefellen mite sô schône sint bereitet. suf sî Trifan geleitet ze hove und ouch ze ringe mit allem sînem dinge sînen gefellen ebengelîch, ebenziere und ebenrîch: ich meine aber an der wæte, die mannes hant dâ næte, niht an der an gebornen wât, diu von des herzen kamere gât, die sî dâ heizent edelen muot, diu den man wolgemuoten tuot und werdet lîp unde leben: diu wât wart den gefellen geben dem hêrren ungelîche. jâ weizgot der muotrîche, der êregire Trifan truoc sunderlîchiu cleider an	4965 4970 4975 4980 4985 4990 4995 5000	von gebâre und von gelâze gezieret ûz der mâze. er hæte s'alle an schœnen sîten unde an tugenden übersniten. und iedoch an der wæte, die mannes hant dâ næte, dâ'n was niht underscheidung' an; des truoc der werde houbetman in allen gelîche. Suf was der muotrîche, der voget von Parmenie und al sîn massenie ze münfter mit ein ander komen und hæten messe vernomen und ouch enpfangen den segen, des man in dâ solte pflegen. Marke nam dô Trifanden sînen neven ze handen, swert unde sporn strict'er im an. 'sich' sprach er 'neve Trifan, sît dir nu swert gefegenet ist und sît du ritter worden bist, nu bedenke ritterlîchen prîf und ouch dich selben, wer du sîf; dîn geburt und dîn edelkeit sî dînen ougen vûr geleit: wîf diemûet' und wîf unbetrogen, wîf wârhaft und wîf wolgezogen; den armen den wîf iemer guot, den rîchen iemer hôchgemuot; ziere und werde dînen lîp, êr' unde minne elliu wîp; wîf milte unde getriuwe und iemer dar an niuwe! wan ûf mîn êre nim ich daz, daz golt noch zobel gestuont nie baz dem sper unde dem schilte dan triuwe unde milte.'	5005 5010 5015 5020 5025 5030 5035 5040

64. dirre *FzWNRS*; ir *BOP*. 68. gerete *F*; geriten *HME*, gerichten *B*. 70. wirkent *FzWBNOPR*. 71. iemen *MzW*, iemer *BE*. 72. wilkan *F*, volk. *N*. *z*<sup>4</sup> bricht ab. 77. prûvieren *MBE*. 94. kameren *FWO*. 98. geben *HFS*] geg. *die übr*.

5000. weizgot *om. MBE*. môtet r. *MBNE*. 5001. eren g. *FW* (gere) *E* (gernde). 3. geberde *FNRS*. 6. an den t. *FWNOPR*. 9. and<sup>s</sup>scheidvng *H*; vnd'r scheiden *MBE*. 12. môtet r. *MBNERS*. 15. mvnst<sup>e</sup> *HFP*. 26. din selbes *MBE* (din fehlt). 28. sîn *H*. 29. demvte *HN*. wîf (2) *om. MWBEOPRS*. 30. wîf (1 u. 2) *om. MBE*, wîf (2) *om. WNOPS*. 33. wurde *MNEPRS*. 34. elliu] stedige *OP*; alle gude *N*. 40. danne *HMFV*. 41. erm *W*; er *MBE*; er im *die übr*. 42. neve *om. MBR*.



und gebe dir got durch sine craft heil ze dîner ritterschaft! wif iemer höffch, wif iemer vrô!'	5045	wie f'aber von ringe liezen gân, wie si mit scheften stæchen, wie vil si der zebræchen:	
Tristan verrihte aber dô sine gefellen an der stete, rehte alf in sin oheim tete, an swerte, an sporn, an schilte.		daz fuln die garzûne fagen; die hulpen ez zefamene tragen.	5060
diemüete, triuwe, milte	5050	ine mag ir buhurdieren niht allez becrôieren, wan einen dieneft biute ich in, des ich in fere willie bin:	
die leite er iegelichef kür mit bescheidenlicher lere vür. und enwart ouch dâ nimê gebiten: gebuhurdieret unde geriten		daz sich ir aller ere	5065
wart dâ, zewære deift mîn wân.	5055	an allen dingen mêre und in got ritterlichez leben z'ir ritterschefte müeze geben!	

### III. Vers 10803—12568

<b>H</b> ie mite sô waf ouch der tac komen, der dâ zem kampf waf genomen, und was vil michel hêrschaft,	10805	drî gürtele den vrouwen drîn, daz keiserîn noch künigîn	10820
des lantvolkes michel craft vor dem kûnege in dem sal. ouch waf dâ maneger hande zal under den guoten knehten; si vrâgeten, wer dâ vehten	10810	nie keinen bezzeren gewan. schapel unde vürspan, seckel unde vingerlîn, der waf ebene vol der schrîn und waf daz allez alfô guot,	10825
vür die maget ifolde mit dem truhfæzen wolde: diu vrâge gie her unde hin. nu'n waf et nieman under in, der iht hier umbe erkande.	10815	daz niemer keines herzen muot des gedenken möhte, waz ez bezzer töhte. des'n kam ouch nie niht dervan wan alse vil daz Tristan	10830
under diu waf ouch Tristande sîn schrîn und sîniu cleider komen; dâ hæte er sunder ûz genomen		im selbem dar van genam einen gürtel der im rehte kam, ein schapel unde ein spengelîn, diu ime gebære mohten sîn.	

45. vñ iem<sup>s</sup> H; vñ MBNEORS. 48. im HWNEOP. 50. demvte HW. diemv̄t M. 51. iecl. HMF. 51/52. -vre HF. 53. nime H] niht m. d. übr. 55. zware HMF<sup>w</sup>. 56. wie si HW. 58. zerbr. MW. 59. fulen M. 61. ichne M, ich en F. 62. becrâieren FWNOP; crayeren H; gecrôieren MBE. 64. gar w. MBE. 67. wunchlichez MBE. 68. zv ir H; ze WNOPRS.

10803. sô om. MBNEOPRS. d. tac ouch F. 7/8. -ale HFNO; fale: zal M. 10. vragten M. 14. nv MF. et M] eht HW, oht F, niemen M. 15. hier] dar MBE. 17. sîniu] sîn FB (cleinode). 19. drie W. gurtel F. 21. nie neheinen M. n. kein FBE. 23. seckele HW; fenkil F; hafstel M, heftell E, heftelin B; budel NP, budelgin O. 24. eben HF. 25—28 om. M. 29. des ME. nie om. F. 31. selben M, selber FW; der v. FW (von); eine gurtel (nam) MBE. nam auch F. 32. Der Vers fehlt in M ohne Lücke und ist mit Verweis von späterer Hand (XIV. s.) unter der Spalte nachgetragen: d<sup>s</sup> im zetragen wolgezam; der sime liue wal gezam BE. 33. tschapel M. vingerlin MBE. 35. ir schœnen] mine fröwen MBE.